

# HILO DE PLATA

**ZILARREZKO HARIA,  
ZENTRALITATIK  
APLIKAZIORA**

de la centralita a la aplicación

04/05

## → ASAMBLEA GENERAL BATZAR OROKORRA

El 28 de enero se celebró  
la primera Asamblea General  
Ordinaria del año

02/03

## → NAGUSILAN IKASTEN

"Cuidándonos al final  
de la vida" / "Bizitzaren  
amaieran elkar zaintzen"

08/09

## → PREMIO ELKARLAN 2021

Nagusilane 2021eko  
Elkarlan Sarietako  
bat lortu du

17





# El 28 de enero se celebró la primera Asamblea General Ordinaria del año

## Urtarrilaren 28an urteko lehen Ohiko Batzar Orokorra egin zen



*Se expusieron los hitos más importantes del año pasado y se dio a conocer la planificación para 2022*

**E**l 28 de enero se celebró la primera Asamblea General Ordinaria del año de Nagusilan en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, dando comienzo a las 10:30, en segunda convocatoria. Asistieron 28 personas voluntarias, y en esta ocasión también se volvió a apostar por el streaming, para que todas aquellas personas que no pudieron acercarse pudieran seguir en directo la asamblea. Un total de 26 personas se conectaron online y tuvieron la ocasión, por tanto, de seguir y participar en la asamblea.

Se comenzó destacando varios hitos del pasado año, entre otros, la celebración del 25 aniversario de Nagusilan, el desarrollo de un programa de gestión, el desarrollo de una App para mejorar el servicio del Hilo de Plata o la actividad formativa de Ikasten. Se comunicó la disolución de la Federación Vasca y la continuación del Proyecto País reactivando Araba y emprendiendo nuevas iniciativas en Bizkaia.

**N**agusilanen urteko lehen Ohiko Batzar Orokorra urtarrilaren 28an egin zen Donostiako Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoan, 10:30ean hasita, bigarren deialdian. 28 boluntario bertaratu ziren, eta oraingoan ere streaming-aren aldeko apustua egin zen, hurbildu ezin izan ziren pertsona guztiek batzarra zuzenean jarrai zezaten. Guztira 26 pertsona konektatu ziren online eta, beraz, batzarrean parte hartzeko aukera izan zuten.

Hasteko, iazko hainbat gertaera nabarmendu ziren, besteak beste, Nagusilanen 25. urteurrenaren ospakizuna, kudeaketa-programa baten garapena, Zilarrezko Hariaren zerbitzua hobetzeko app baten garapena edo lkastenen prestakuntza-jardura. Euskadiko Federazioaren desegitearen berri eman zen eta Proyecto País deritzonaren jarraipena jakinarazi zen, Arabaren jardueraren berrekitearekin eta Bizkaian ekimen berriak abiaraziz.

*Iazko gertaera garrantzitsuenak azaldu ziren eta 2022rako plangintza ezagutzera eman zen*



Una vez finalizada la asamblea, se realizó un homenaje a las personas voluntarias que han concluido su andadura en Nagusilan, y dadas las limitaciones Covid para la asistencia, se proyectaron sus fotografías, mientras Miguel Ángel Martínez acompañaba con la música de su armónica. Nuestra compañera de Lasarte, Encarni Baztan, leyó una emotiva carta que dejó un voluntario ya fallecido haciendo referencia al trabajo de Nagusilan. Y el acto se cerró con una actuación del Coro de Nagusilan, acompañado del sonido del acordeón.

Batzarra amaitu ostean, omenaldia egin zitzaion Nagusilanen beren ibilbidea amaitu zuten boluntarioei, eta bertaratzeko Covid mugak zirela eta, haien argazkiak proiektatu ziren, Miguel Ángel Martínezek bere harmonikaren musikarekin laguntzen zuen bitartean. Lasarteko gure kideak, Encarni Baztanek, gutun hunkigarri bat irakurri zuen, dagoeneko hilda zegoen boluntario batek Nagusilanen lanari erreferentzia eginez utzi zuena. Nagusilanezko Abesbatzak eman zion itxiera jardunaldiari, akordeoiaren soinua lagun zuela.

# Planificación 2022

*La planificación se resume en las siguientes líneas estratégicas:*

## ACOMPANIAMIENTO A PERSONAS MAYORES EN SOLEDAD:

Se trabaja con el objetivo de crecer en cuatro centros en Gipuzkoa, retomar siete centros en Vitoria-Gasteiz y tres en Amurrio, y retomar también la animación. Se va a elaborar una estrategia para localizar las necesidades en domicilios y ampliar el número de voluntarios y usuarios de Hilo de Plata.

## PLAN DE ATENCIÓN AL VOLUNTARIADO:

Se trabajará en el desarrollo del plan de atención al voluntariado, se llevarán a cabo formaciones a través del programa lkasten y se crearán manuales de apoyo.

## PROYECTO PAÍS:

Se quiere continuar con el proyecto cohesionando el voluntariado en Donostia, reforzando las principales delegaciones (Eibar, Donostia e Irun). También se busca reforzar el voluntariado en Vitoria-Gasteiz, Laudio y Agurain nombrando representante

para la Junta y consolidando Bizkaia, con el desarrollo también de una campaña para Hilo de Plata.

## FEDERACIÓN ESTATAL:

Se prevé la actualización de estatutos y directiva de la Federación Estatal, la realización de campañas de Hilo de Plata en Madrid y Navarra, así como siguiendo dando apoyo a Nagusilan en Granada.

## PLAN DE COMUNICACIÓN:

Se continuará publicando boletines, alimentando la web y Facebook, y se prevén campañas para captar voluntariado y para Hilo de Plata en Madrid y Bizkaia. También la realización de un vídeo presentación de la asociación.

## GESTIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

Se trabajará el tema de la formación para el uso del nuevo programa de gestión, se prestará atención a la captación de fondos privados y se abordará el plan estratégico 2022-2027.





# Hilo de Plata,

de la centralita a la aplicación

**E**n plena crisis socio-sanitaria, el servicio de acompañamiento telefónico **Hilo de Plata (900 713 771)** se tuvo que adaptar rápidamente a la nueva situación para que las personas voluntarias llamaran desde sus propios domicilios, garantizando la

protección de sus números de teléfono y la gratuidad del servicio. A día de hoy, y tras analizar las ventajas y los aspectos menos positivos del servicio, Nagusilan ha apostado por la implementación de una aplicación que supondrá una mejora en la eficacia y eficiencia de la gestión del proyecto. Nos lo cuenta **Joaquín Arratibel**, miembro de la Junta Directiva de Nagusilan y voluntario de Hilo de Plata.

Joaquín Arratibel.  
Miembro de la Junta Directiva de Nagusilan y voluntario de Hilo de Plata.

## ¿Cómo y cuándo surge la idea de crear la aplicación Hilo de Plata?

Durante la pandemia, comenzamos a realizar las llamadas con número oculto desde los dispositivos del voluntariado. Permite llegar a muchas más personas y con más flexibilidad horaria adaptándonos mejor a las necesidades de todas las personas, pero el sistema es laborioso administrativamente y dificulta la protección de datos, así como la espontaneidad de las personas mayores para llamar en cualquier momento y hablar con el voluntariado. Así que se plantea trabajar en un nuevo sistema, una aplicación que sistematice los procesos, responda a esas necesidades y cubra las carencias detectadas.

## En definitiva, una aplicación que facilitará la gestión del proyecto. ¿En qué consiste?

Se trata de una nueva centralita basada en la inteligencia artificial (la aplicación es un robot que desvía las llamadas), que permitirá acompañar desde el voluntariado a muchas más personas mayores en situación de soledad, incluso aquellas en zonas más aisladas y sin red a través del teléfono fijo.

## ¿Qué beneficios reportará tanto al voluntariado como a las personas usuarias?

A través de la aplicación, toda la sistematización de datos es automática, por lo que disminuirá el trabajo administrativo manual del voluntariado y de la coordinación. Además, garantiza al completo la protección de datos, tanto de las personas voluntarias como de las usuarias, algo que dará seguridad también a las administraciones públicas que quisieran que se les apoyase desde el voluntariado en desarrollar llamadas de seguimiento. Por otra parte, el proyecto recupera las llamadas espontáneas que las personas usuarias quieren hacer a sus voluntarias, como era habitual cuando las llamadas se hacían físicamente desde la centralita.

**Maite Gallastegui**  
GETXO

"Uste dut erraztasunak emango dizkigula, baina denbora eman beharko da iritzi arrazoituagoa emateko."

**Irene Kindal**  
DONOSTIA

"No sé cómo reaccionarán los usuarios con el cambio, pero pienso que cuando le cojamos el tranquilo será positivo."

**Marcos Maroto**  
AMURRIO

"Me gustó su inmediatez y que no hay que llevar las cuentas de las horas."

# Zilarrezko Haria,

zentralitatik aplikaziora

**K**risi sozio-sanitarioaren erdian, **Zilarrezko Haria** telefono bidezko zerbitzua (**900 713 771**) berehala egokitu behar izan zen egoera berrira, boluntarioek beren etxeetatik dei zezaten, beren telefono-zenbakien babesa eta zerbitzuaren doakotasuna bermatuz. Egun, zerbitzuaren abantailak eta alderdi ez hain positiboak aztertu ondoren, Nagusilane proiektuaren kudeaketaren eraginkortasuna eta efizientzia hobetzea ekarriko duen aplikazio bat ezartzearen aldeko apustua egin du. **Joaquín Arratibel** Nagusilane Zuzendaritza Batzordeko kide eta Zilarrezko Hariko boluntarioarekin mintzatu gara honen inguruan.

## Nola eta noiz sortu zen Zilarrezko Haria-ren aplikazioa garatzeko ideia?

Pandemian, zenbaki ezkutua duten deiak egiten hasi ginen boluntariotzako gailuetatik. Askoz ere pertsona gehiagorengana iristeko aukera ematen du, ordutegi-malgutasun handiagoarekin, pertsona guztien beharretara hobeto egokituta, baina sistema neketsua da administratiboki, eta zaildu egiten du datuen babesa, bai eta adinekoen bat-bateko-tasuna ere, edozein unetan deitzeko eta boluntarioekin hitz egiteko. Beraz, sistema berri batean lan egitea planteatzen da, hots, prozesuak sistematizatu dituen, behar horiei erantzungo dien eta antzemandako gabeziak beteko dituen aplikazio batean.

## Azken batean, proiektuaren kudeaketa erraztuko duen aplikazioa. Zertan datza?

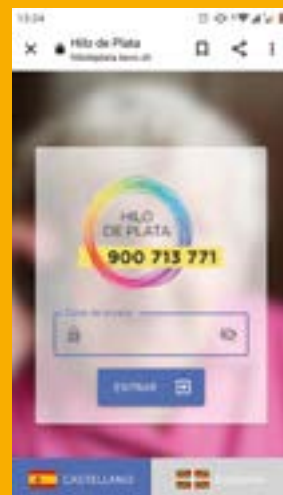
Adimen artifizialean oinarritutako telefonogune berri bat da (aplikazioa deiak desbideratzen dituen robot bat da), bakardadean dauden adineko pertsona askori boluntariotzatik laguntzea ahalbidetuko duena, baita isolatuagoak dauden eta telefono finakoaren bidez sarerik ez duten guneeetan daudenei ere.

## Zer onura ekarriko dizkie boluntarioei eta erabiltzaileei?

Aplikazioaren bidez, datuen sistematizazio osoa automatikoa da; beraz, murriztu egingo da boluntariotzaren eta koordinazioaren eskuzko administrazio lana. Gainera, datuen babesa bermatzen du, bai boluntarioena, bai erabiltzaileena, eta horrek segurtasuna emango die boluntarioek jarraipen-deiak egiten laguntzea nahi duten administrazio publikoei ere. Bestalde, proiektuak berreskuratu egiten ditu erabiltzaileek boluntarioei egin nahi dizkieten bat-bateko deiak, deiak zentralitatik fisikoki egiten zirenean bezala.

# ¿Cómo funciona?

*Es muy sencilla e intuitiva*



## 1. DESCARGAR ICONO

Las personas voluntarias descargan el icono de la aplicación en las pantallas de inicio de sus móviles.

## 2. ACCESO AGENDA

En esa aplicación (que es como una agenda) verán a las personas usuarias a las que llamar, ya que les aparecerán nombre y apellidos.

## 3. INCIDENCIAS

También está la opción de marcar incidencias, de tal manera que lleguen automáticamente a la coordinadora.

## 4. COORDINACIÓN

La coordinadora tiene el panel de control con todos los registros de llamadas e incidencias, ya que se generan automáticamente, por tanto, las personas voluntarias no tendrán que hacer el reporte manual de las llamadas que hacen ni su duración.

## 5. ANONIMATO

Las personas voluntarias podrán recibir llamadas de sus personas usuarias sin dar su número de teléfono si tienen la aplicación encendida. Si la apagan, no recibirán llamadas.



# Formación continua

**N**agusilan Ikasten sigue fortaleciendo sus cimientos y adquiriendo una dimensión

más amplia. Con el objetivo de aumentar las capacidades del voluntariado para llevar a cabo su actividad y mover a la reflexión en torno a distintos temas que interesan y preocupan al colectivo de personas mayores, el programa que coordinan **Begoña Arrizabalaga e Iratxe Aguilar** sigue desarrollando un programa completo de formaciones. Es además un espacio abierto para todas aquellas personas ajenas a la asociación interesadas en las temáticas que se plantean desde aquí. El programa ha dado un salto considerable desde sus inicios, y en estos últimos meses se ha constatado un incremento de la participación tanto de nuestro voluntariado como de personas externas a la asociación, que también han querido asomarse a la ventana de la formación que ofrece Nagusilan.

Las sesiones programadas se han llevado a cabo principalmente en modalidad virtual, con acceso directo a través de la web de Nagusilan,

<https://nagusilan.org/nagusilan-formacion> formato que la gran mayoría del voluntariado domina ya gracias a las formaciones en nuevas tecnologías que han ido recibiendo precisamente dentro del programa Ikasten.

En cuanto al contenido, y atendiendo a la demanda de nuestro voluntariado, la programación de **Nagusilan Ikasten** ha acogido temáticas variadas como la memoria histórica, la importancia del ejercicio físico, técnicas de memoria, nutrición o sexualidad, entre otros.

## VUELTA A LO PRESENCIAL

Dada la evolución positiva de la pandemia, algunas de las formaciones se han celebrado en modo presencial con buena acogida y respuesta.



▲ Taller Adentro, organizado por CEOMA e impartido por el politólogo y sociólogo Ramón de Marcos, donde se trabajó la escucha activa y la técnica del collage.

<< “Jarduera fisikoaren garrantzia” tailerra, Donostiako Ernest Lluch Kultur Etxean Plus 55-ekin elkarlanean egina eta EHUko Ageing on ikerketa taldeko Haritz Arrietak eta Mikel Markotegik dinamizatua.



### PACO ETXEBERRIA

Más de 80 personas asistieron a la interesante conferencia digital que el pasado 26 de noviembre ofreció el antropólogo Paco Etxeberria sobre la **Memoria Histórica**, en la que conocimos las iniciativas que se han llevado a cabo para restituir la memoria y la dignidad de las víctimas de la Guerra Civil española.

### ANNA FREIXAS

La escritora feminista y doctora en psicología, Anna Freixas, reunió a más de 50 personas y habló del autoerotismo, destacando la necesidad de vivir la sexualidad de las personas mayores desde la libertad interior.





**N**agusilan Ikastenek bere zimenduak indartzen eta dimentsio zabalagoa hartzen jarraitzen du. **Begoña Arrizabalagak** eta **Iratxe Aguilarek** koordinatzen duten egitasmoak prestakuntza-programa oso bat garatzen jarraitzen du, boluntarioek beren jarduera aurrera eramateko dituzten gaitasunak areagotzeko eta adinekoen kolektiboari interesatzen zaizkion hainbat gairen inguruan gogoeta egiteko. Gainera, gune irekia da elkartekoak ez diren eta hemendik planteatzen diren gaietan interesa duten pertsona guztientzat. Programak jauzi nabarmena egin du hasieratik, eta azken hilabeteotan gure boluntarioen eta elkartetik kanpoko pertsonen parte-hartzeak gora egin duela egiaztatu da.

Programatutako saioak, batez ere, online egin dira, Nagusilanen webgunearen bidez <https://nagusilan.org/eu/nagusilan-ikasten>, eta azpimarratzeko da boluntario gehienek formatu hori dagoeneko menderatzen dutela, hain justu Ikasten programaren barruan teknologia berriei buruz jaso dituzten prestakuntzei esker. Edukiari dagokionez, eta gure boluntariotzaren eskaerari erantzunez, **Nagusilan Ikasten** programazioak askotariko gaiak hartu ditu bere baitan: memoria historikoa, ariketa fisikoaren garrantzia, memoria-teknikak, nutrizioa edo sexualitatea, besteak beste.

## AURREZ AURREKORA ITZULTZEA

Pandemiaren bilakaera positiboa dela eta, prestakuntza batzuk aurrez aurre egin dira, harrera eta erantzun onarekin.

## ARRAKALA DIGITALA HAUSTEN

Nagusilaneko gero eta boluntario gehiagok teknologia berrien arloko ezagutzak batzen dituzte, Kutxa Fundazioak finantzaturako Nagusilanek garatu duen

prestakuntza-ildoari esker. Emandako azken prestakuntzetan, Zoom, Whatsapp eta Gmail bezalako tresnen erabileran sakondu zen.

## ROMPIENDO LA BRECHA DIGITAL

*Son cada vez más las personas voluntarias de Nagusilan que suman conocimientos en el terreno de las nuevas tecnologías, gracias a la línea de formación que*

*ha venido desarrollado Nagusilan, financiada por Kutxa Fundazioa. En las últimas formaciones impartidas, se ha profundizado en el manejo de herramientas como Zoom, Whatsapp y Gmail.*



## PRÓXIMAMENTE, EN NAGUSILAN IKASTEN

Alzheimer  
Musicoterapia  
Salud mental y pandemia

## LASTER, NAGUSILAN IKASTENEN

Alzheimer  
Musikoterapia  
Osasun mentala eta pandemia



**E**l pasado 1 de marzo celebramos en el Museo San Telmo de Donostia

la jornada Cuidándonos al Final de la Vida, organizada por Nagusilan Ikasten y DMD (Derecho a Morir Dignamente), en colaboración con el citado museo, Donostia Lagunkoia, y la Diputación Foral de Gipuzkoa. Fue un encuentro lleno de aportaciones, reflexiones y experiencias que invitan a replantear distintos aspectos relacionados con la etapa final de la vida.

La jornada recogió las **ponencias** de Iñaki Saralegui, doctor en Medicina (Osakidetza y Babespean), del musicoterapeuta Patxi del Campo (Vivir con Voz Propia) y del doctor en Antropología Iñaki Olaizola. Se expusieron distintas **experiencias en cuidados**, que reunieron a Izaskun Andonegi (Bidegin), Uxue Errasti Amino

(DYA), Arantza Garaialde (DMD) y Carolina Bailén (Nagusilan). Y para finalizar, una mesa de diálogos sobre la muerte y los cuidados al final de la vida, moderada por Mabel Marijuan (doctora en Medicina y profesora en Bioética de la UPV/EHU), en la que participaron Eva Salaberria (Donostia Lagunkoia-Ayto. de Donostia), Nere Erkiaga (divulgadora de temas relacionados con la muerte) e Iñaki Peña (médico internista del Hospital de Arrasate). La jornada se cerró con las *Clownclusiones* de Virginia Imaz Quijera, del grupo de teatro Oihulari Klown. El recorrido de la jornada "Cuidándonos al final de la vida" nos dejó una serie de reflexiones teórico-prácticas interesantes que van desde cómo "Traer la muerte a la vida" dando valor al cuidado; pasando por qué es la "muerte tolerable" de Daniel Callahan, o, cómo generar una comunidad compasiva ante la vulnerabilidad y el sufrimiento.

También se fomentó el debate traspasando el alcance de la muerte biológica: "no es lo mismo vivir que estar vivo" y se agregaron nuevos conceptos como el de "muerte social". Se habló de romper con la deshumanización del proceso de muerte para morir con dignidad y en paz, así como de la importancia de tener resueltos los asuntos inacabados, y de identificar las necesidades y manifestarlo en nuestro entorno. Para ello se explicó en qué consiste el testamento vital o documento de voluntades anticipadas y cómo este documento asegura el respeto a la autonomía. La jornada se clausuró dialogando sobre la necesidad de hablar de los procesos de muerte con naturalidad para poder afrontar mejor las dificultades socio-personales, y de esta forma ser capaces de mirar y entender mejor los procesos finales de vida y salir fortalecidos.

*"No es lo mismo vivir que estar vivo"*



# Cuidándonos al final de la vida

**J**oa den martxoaren 1ean, Donostiako San Telmo Museoa, "Cuidándonos al final de la vida" jardunaldia ospatu genuen, Nagusilan Ikasten eta DMD (Duintasunez

lotutako hainbat alderdi birplanteatzera gonbidatzen gaituena. Jardunaldiak Iñaki Saralegui Medikuntzako doktorearen (Osakidetza eta Babespean), Patxi del Campo musikoterapeutaren (Vivir con Voz propia) eta

amaierako zaintzari buruzko **elkarriketa-mahai bat**, Mabel Marijuanek (Medikuntzan doktorea eta EHUKo Bioetikan irakaslea) moderatua. Bertan, Eva Salaberriak (Donostia Lagunkoia-Donostiako Udala), Nere Erkiagak (heriotzarekin lotutako gaien dibulgatzailea) eta Iñaki Peñak (Arrasateko Ospitaleko medikua) parte hartu zuten. Jardunaldia Oihulari Klown antzerki taldeko Virginia Imaz Quijeren *Clownclusiones* ikuskizunarekin itxi zen. Jardunaldiaren ibilbideak gogoeta teoriko-praktiko interesgarri batzuk utzi zizkigun: nola ekarri heriotza bizitzara zaintzari balioa emanez; zergatik den Daniel Callahanen heriotza onargarria; edo nola sortu komunitate errukior bat zaurgarritasunaren eta sufrimenduaren aurrean. Halaber, eztabaida sustatu zen heriotza biologikoaren irismena gaindituz: «Ez da gauza bera bizitzea edo bizirik egotea», eta kontzeptu berriak gehitu ziren, hala nola «heriotza soziala». Duintasunez eta bakean hiltzeko heriotza-prozesuaren deshumanizazioarekin hausteaz hitz egin zen,

baita amaitu gabeko gaiak konponduta edukitzearen garrantziaz eta gure inguruan beharrak identifikatu eta adierazteaz ere. Horretarako, bizi-testamentua edo aurretiazko borondateen dokumentua zertan datzan azaldu zen, baita dokumentu horrek autonomiarekiko errespetua nola bermatzen duen ere. Jardunaldia amaitzeko, heriotz-prozesuei buruz naturaltasunez hitz egiteko beharraz hitz egin zen, zailtasun sozio-pertsonalei hobeto aurre egin ahal izateko eta, horrela, bizitzako azken prozesuei hobeto begiratzeko eta ulertzeko eta indartuta ateratzeko gai izateko.



"HERIOTZA BIZITZARA  
EKARRI BEHAR DUGU,  
ZAITZARI BERE BALIOA  
EMANEZ"

Hiltzeko Eskubidea) erakundeek antolatuta, aipatutako museoarekin, Donostia Lagunkoiarekin, eta Gipuzkoako Foru Aldundiarekin lankidetzan. Ekarpenez, gogoetaz eta esperientziaz betetako topaketa izan zen, bizitzaren azken etaparekin

Iñaki Olaizola Antropologiako doktorearen **hitzaldiak** jaso zituen. Zaintzari buruzko **esperientzien inguruan** jardun ziren Izaskun Andonegi (Bidegin), Uxue Errasti Amino (DYA), Arantza Garaialde (DMD) eta Carolina Bailén (Nagusilan). Eta amaitzeko, heriotzari eta bizitzaren

 **67**  
**PARTICIPANTES  
DE FORMA  
PRESENCIAL**

 **399**  
**DISPOSITIVOS  
SIGUIERON POR  
STREAMING  
LA JORNADA**

# Bizitzaren amaieran elkar zaintzen

# NAVIDADES Gabonak 2021

*Gabon zoriontsuak  
eta solidarioak! Feliz  
Navidad... solidaria!*

**L**as pasadas navidades personas voluntarias de Nagusilan volvieron a escribir postales personalizadas a las personas mayores residenciadas, felicitándoles las fiestas.

**J**oaquín den Gabonetan Nagusilaneko boluntarioek berriz ere postal pertsonalizatuak idatzi zizkieten egoitzetan dauden adinekoei, jaiak zorionduz.

“  
QUÉ IMPORTANTE HACERLES  
LLEGAR NUESTRO CARÍÑO,  
¡AUNQUE SEA EN LA DISTANCIA!”

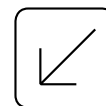


## ALUMNOS

Alumnos de **Pasaia-Lezo Lizeoa** y del **Colegio Karmengo Ama de Pasaia**, entre otros, también participaron en la iniciativa, con la ayuda de nuestro voluntario **Jose Inazio Murua**.

## IKASLEAK

**Pasaia-Lezo Lizeoko** eta **Pasaiaiko Karmengo Ama ikastetxeko** ikasleek ere parte hartu zuten ekimenean, **Jose Inazio Murua** boluntarioaren laguntzarekin!





# “ ZEIN GARRANTZITSUA DEN GURE MAITASUNA HELARAZTEA, DISTANTZIAN BADA ERE!”



## BRINDIS ON-LINE

El voluntariado de Hilo de Plata no quiso perder la oportunidad de recibir las navidades con un divertido brindis presencial y online, amenizado por la música de **Ana Etxeberria**.

## ON-LINE TOPA

Zilarrezko Hariko boluntarioek ez zuten aukera galdu nahi izan gabonak aurrez aurre eta online topa dibertigarri batekin jasotzeko, **Ana Etxeberria**ren musikak girotuta.



## ESTELLA-LIZARRA

Notas musicales también en Estella-Lizarran, con temas navideños, de la mano de **Tito Sánchez**, animando a las personas residentes de San Jerónimo.

Musika notak Lizarran ere, Gabonetako doinuekin, **Tito Sanchez**en eskutik, San Jeronimoko egoiliarak animatuz.



## BEASAIN

El grupo de voluntariado de Beasain, por su parte, obsequió con unas cajas de dulces a los residentes de Arangoiti.

Beasaingo boluntario taldeak, bestalde, gozoki kaxa batzuk oparitu zizkien Arangoitiko egoiliarrei.





## NUEVA INCORPORACIÓN KIDE BERRIA

Desde finales de año contamos con la incorporación de **Unai Perez de San Roman Landa** al equipo de Nagusilan, que se está encargando de coordinar y dinamizar al voluntariado de Gipuzkoa.

Urte amaieratik kide berria daukagu Nagusilanen. **Unai Perez de San Roman Landa** Gipuzkoako boluntarioak koordinatzeaz eta dinamizatzeaz arduratzen ari da.

### COLABORANDO CON BIZIKLETAZ ADINIK EZ

Gracias a la iniciativa Bizikletaz Adinik Ez, y con la colaboración de nuestro voluntariado, residentes de San Gabriel de Hondarribia disfrutaron de un paseo en triciclo por su localidad.

### BIZIKLETAZ ADINIK EZ ERAKUNDEAREKIN LANKIDETZAN

Bizikletaz Adinik Ez ekimenari esker, eta gure boluntariotzaren laguntzarekin, Hondarribiko San Gabrieleko egoiliarrek triziklo ibilaldi bat egin zuten euren herrian.



# HONDARRIBIA



## Animación/Animazioa

Nos quitamos el sombrero frente a la gran labor que realizan nuestros compañeros de animación, compartiendo alegría, compañía y entretenimiento tanto en residencias como en centros de día. **Un cartel completísimo de actuaciones, ¡y siguen de gira!**

*Txalotzekoa benetan gure animazioko kideek egiten duten lana! Egoitza nahiz eguneko zentroetan poza, goxotasuna eta entretenimendua zabaltzen doaz.*



César eta Iñaki Oiartzungo Petra Lekuonan.



Roberto y Andoni en Villa Sacramento.



Miguel Ángel Martínez en el Centro de Día de Pasai Donibane.



Manuel Fernández Eguneko Zentroan.

En Legazpi, usuarios del Centro de Día escucharon atentos las vivencias del voluntario Manuel Fernández. Charlando sobre oficios, el que fuera peluquero durante años compartió su experiencia vital con los allí presentes mediante esta bonita iniciativa.

Legazpin, Eguneko Zentroko erabiltzaileek adi entzun zituzten Manuel Fernandez boluntarioaren bizipenak. Lanbideei buruz hitz eginez, urteetan ile-apaintzaile izandakoak bere bizi-esperientzia partekatu zuen bertan zeudenekin ekimen polit honen bidez.

## Campaña para reforzar y ampliar el voluntariado en Araba



Mupis digitales en Vitoria-Gasteiz.

Con el objetivo de fortalecer y ampliar su presencia en Araba, **Nagusilan llevó a cabo a finales de año una campaña** que contó con el respaldo del Departamento de Igualdad, Justicia y Políticas Sociales del Gobierno Vasco. Otro de los objetivos de la campaña era el de reconocer la labor incalculable que muchas personas mayores voluntarias realizan a diario acompañando de forma desinteresada a otras personas mayores que viven situaciones de soledad no deseada. **"La fórmula Nagusilan"** se presentó en rueda de prensa en Vitoria-Gasteiz el 22 de noviembre, con la participación de la viceconsejera de Políticas Sociales del Gobierno Vasco, Lide Amilibia. **La campaña** recogía cuatro imágenes que reflejan

el valor incalculable de los principales objetivos de Nagusilan: acompañar, animar, ayudar y participar. Imágenes que pudieron visualizarse en distintos soportes como carteles, flyers y mupis digitales en Vitoria-Gasteiz, y el mensaje se vio reforzado además con cuñas radiofónicas en emisoras locales.

Asimismo, la campaña se hizo extensible a otras localidades de **Aiaraldea** durante el mes de diciembre, con carteles y flyers en Amurrio y Laudio y la emisión de cuñas radiofónicas en radio local. Como colofón a la campaña, Amurrio acogió la proyección del documental *Nagusilan 25 urte*, un acto conmemorativo del 25 aniversario de Nagusilan y un reconocimiento a la labor del voluntariado.



# Araban boluntariotza indartzeko eta zabaltzeko kanpaina

**A**raban presentzia indartzeko eta zabaltzeko asmoz, **Nagusilane** **kanpaina bat egin zuen urtearen amaieran** Eusko Jaurlaritzako Berdintasun, Justizia eta Gizarte Politiketako Sailaren babesarekin. Halaber, kanpainaren beste helburuetako bat adineko boluntario askok nahi ez den bakardade-egoeran bizi diren adinekoei modu desinteresatuan lagunduz egunero egiten duten lan kalkulazina aitortzea zen.

**"Nagusilan Formula"** azaroaren 22an aurkeztu zen Gasteizen, prentsaurrekoan, Eusko Jaurlaritzako Gizarte Politiketako sailburuorde Lide Amilibiaren parte-hartzearekin.

**Kanpainak** Nagusilanen helburu nagusien balio

kalkulazina islatzen duten lau irudi biltzen zituen: laguntzea, animatzea, alboan egotea eta parte hartzea. Irudi horiek hainbat euskarritan ikusi ahal izan ziren, hala nola Gasteizen, kartel, flyer eta mupietan, eta mezua indartu egin zen tokiko irratietan iragarkiak jarritz.

Era berean, kanpaina **Aiaraldeko** beste herri batzuetara zabaltzen abenduan, Amurrioko eta Laudioko kartel eta flyer-ekin eta bertako irratietako iragarkiekin. Kanpainari amaiera emateko, **Nagusilan 25** urte dokumentalaren proiektzioa egin zen Amurrian, Nagusilanen 25. urteurrena ospatzeko eta boluntarioen lana aitortzeko.

## Nagusilan Amurrio

reconocida con el premio  
Batekin en la categoría de  
participación  
de personas voluntarias

**NAGUSILAN** recibía el galardón el pasado mes de diciembre, en el marco de la Jornada de Buenas Prácticas en Gestión del Voluntariado organizada por Batekin, la agencia de voluntariado de Araba. ¡Felices del reconocimiento recibido en la categoría de Participación de las Personas Voluntarias por el trabajo realizado por nuestro grupo de Amurrio! Además de recoger el premio, en la jornada también se expuso cómo se lleva a cabo la participación de las personas voluntarias en Nagusilan y cuál es su actividad.



Nagusilan Amurriok Batekin  
saria jaso du boluntarioen  
parte-hartzearen kategorian

**NAGUSILAN**ek joan den abenduan jaso zuen saria, Batekin Arabako boluntariotza agentziak antolatutako Boluntariotzaren Kudeaketako Jardunbide Egokien Jardunaldiaren barruan. Pozik Boluntarioen Partaidetza kategorian jasotako aintzatespenarekin, Amurrioko gure taldeak egindako lanagatik! Saria jasotzeaz gain, boluntarioek Nagusilanen nola parte hartzen duten eta zer jarduera egiten duten ere azaldu zuten jardunaldian.



Firma de Convenio entre Nagusilan y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

## Convenio de colaboración entre Nagusilan y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Nagusilan y el departamento de Políticas Sociales, Personas Mayores e Infancia del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz firmaron un convenio de colaboración el pasado mes de febrero con el fin de dar continuidad a las acciones conjuntas del programa "Voluntariado de acompañamiento

a personas mayores en situación de soledad no deseada". El programa busca mejorar la calidad de vida de las personas mayores con escasa red de apoyo sociofamiliar y realizar una labor de acompañamiento individual, presencial o telefónico a personas usuarias de servicios y recursos de titularidad municipal.

## Nagusilan eta Gasteizko Udalaren arteko lankidetzahitzarmena

Nagusilane eta Gasteizko Udaleko Gizarte Politika, Adinekoak eta Haurrak Sailak lankidetzahitzarmena sinatu zuten joan den otsailean, "Nahi ez den bakardadean dauden adinekoak laguntzeko Boluntariotza programaren" ekintzei jarraipena emateko. Programaren helburua da gizarte eta familia laguntzako sare urria duten adinekoen bizi-kalitatea hobetzea, eta udal-titulartasuneko zerbitzu eta baliabideen erabiltzaileei banaka, aurrez aurre edo telefonoz laguntzea.

## Presentes en la **jornada** organizada por el Gobierno Vasco para reflexionar sobre el modelo residencial

Nagusilan continúa participando en distintos foros para seguir construyendo una sociedad más inclusiva y adaptada a las necesidades de las personas mayores. En noviembre participó en una jornada que se celebró en Vitoria-Gasteiz, organizada por el Gobierno Vasco. Dentro de su Agenda Nagusi, se presentaron las conclusiones de un proceso de reflexión sobre el modelo residencial para personas mayores que se ha prolongado a lo largo de 2021 y en el que han participado administraciones, profesionales, expertos y las propias personas mayores.

## Egoitza ereduari buruz hausnartzeko Eusko Jaurlaritzak antolatutako **jardunaldian** izan ginen

Nagusilane hainbat forotan parte hartzen jarraitzen du, adineko

pertsonen beharretara egokitutako gizarte inklusiboagoa eraikitzen jarraitzeko. Azaroan, Eusko Jaurlaritzak Gasteizen antolatutako jardunaldi batean parte hartu zuen. Agenda Nagusiren barruan, adinekoentzako egoitza-ereduari buruzko hausnarketa-prozesu baten ondorioak aurkeztu ziren, 2021ean zehar luzatu dena eta administrazioek, profesionalak, adituek eta adinekoek eurek parte hartu dutena.





## Nagusilan ha obtenido uno de los Premios Elkarlan 2021

por el documental Nagusilan 25 urte

**N**agusilan ha sido una de las entidades premiadas en los Premios Elkarlan por nuestro documental *Nagusilan 25 urte*, que recoge la trayectoria y actividad de la asociación a través de las voces de las personas voluntarias que la integran. Esta es la VII edición de los galardones que promueve el Gobierno Vasco con el objetivo de generar valor público. El premio valora el carácter innovador de las iniciativas presentadas, su ejemplaridad y

lo que suponen de empoderamiento de la ciudadanía, al tiempo que pretende poner en valor la transferencia a otros agentes de fórmulas que favorecen la participación, de forma que se vaya consolidando en Euskadi una red de aprendizaje y colaboración en la cogeneración de valor público. La recepción del premio se traducirá en la grabación de un vídeo de Nagusilan, que servirá como carta de presentación de la asociación para distintas jornadas y eventos en los que participemos.



**2**021. urteko Elkarlan Sarien erakunde saritueto bat izan da Nagusilan, boluntarioen ahotsen bidez elkartaren ibilbidea eta jardura biltzen dituen *Nagusilan 25 urte* dokumentalagatik. Hau da Eusko Jaurlaritzak balio publikoa sortzeko sustatzen dituen sarien VII. edizioa. Aurkeztutako ekimenen izaera berritzailea, eredugarritasuna eta herritarren ahalduntzea

balioesten ditu sariak, eta, aldi berean, partaidetza bultzatzen duten formulak beste eragile batzuei transferitzeari balioa eman nahi dio, Euskadin balio publikoa batera sortzeko ikaskuntza eta lankidetzaren bat finkatuz joan dadin. Sariaren ondorioz, Nagusilaren aurkezpen gutun bilakatuko den bideo bat grabatuko da, hainbat jardunaldi eta ekitalditan parte hartzeko baliatuko dena.

## Nagusilaneke 2021eko Elkarlan Sarietako bat lortu du

*Nagusilan 25 urte dokumentalagatik*



Proyección del documental *Nagusilan 25 urte* en Lasarte-Oria y Amurrio (fotos de arriba a abajo).

### Proyecciones en Amurrio y Lasarte-Oria

Las delegaciones de Nagusilan de Amurrio y Lasarte-Oria acogieron proyecciones del documental *Nagusilan 25 urte*, para dar a conocer la historia y actividad de la asociación en este cuarto de siglo. Además del voluntariado, acudieron representantes institucionales y organismos que colaboran con Nagusilan en las citadas localidades.

En Lasarte-Oria, el acto sirvió además para brindar un bonito homenaje a compañeras voluntarias del grupo que han desempeñado más de dos décadas de labor desinteresada en Nagusilan.

### Proiektzioak Amurrioren eta Lasarte-Orian

Amurrioko eta Lasarte-Oriako Nagusilan ordezkarietaz *Nagusilan 25 urte* dokumentalaren proiektzioak egin ziren, mende laurden honetako elkartaren historia eta jardura ezagutzera emateko. Boluntariotzaz gain, herri horietan Nagusilaneke lankidetzan aritzen diren erakundeetako ordezkariak eta erakundeak ere izan ziren.

Lasarte-Orian, gainera, omenaldi polita eskaini zitzaizkien Nagusilaneke bi hamarkada baino gehiagoko lana garatu duten taldeko kide boluntarioei.

# Feria del voluntariado en Tolosa

## Boluntariotza Azoka Tolosan



**N**agusilan participó el pasado mes de octubre en la **Feria del Voluntariado** dirigida a jóvenes en Tolosa, organizada por el **Ayuntamiento de Tolosa** y el centro escolar **Inmakulada Ikastetxea**. Cientos de alumnas y alumnos de Tolosaldea estuvieron presentes en la feria y nuestro voluntariado de Tolosa aprovechó este bonito encuentro para acercar a los más jóvenes la actividad que desarrolla **Nagusilan**.

**T**olosako Udalak eta Inmakulada Ikastetxeak antolatutako Tolosako **Boluntariotza Azokan** parte hartu zuen Nagusilanean joan den urrian. Tolosaldeko ehunka ikasle hurbildu ziren azokara, eta Tolosako boluntarioek topaketa polit hau aprobetxatu zuten **Nagusilanean** egiten duen jarduerara gazteei gerturatzeko.



Sareginez azoka Boluntariotza Eguna

### DÍA INTERNACIONAL DEL VOLUNTARIADO

Con motivo del **Día Internacional del Voluntariado**, compañeras y compañeros de Nagusilan participaron el pasado mes de diciembre en la iniciativa organizada por Sareginez en la Plaza Gipuzkoa de Donostia, para visibilizar y reconocer la gran labor del voluntariado.

### BOLUNTARIOTZAREN NAZIOARTEKO EGUNA

**Boluntariotzaren Nazioarteko Egunaren** harira, Sareginezek Donostiako Gipuzkoa Plazan abenduan antolaturiko ekimenean parte hartu zuten Nagusilanean hainbat kidek, boluntariotzaren lana aitortu eta bistaratzeko xedearekin.



**¡¡SEGUIMOS SEMBRANDO VOLUNTARIADO!!**  
**BOLUNTARIOTZA EREITEN!!**



Txema Delgado >>



Dentro de su estrategia **Proyecto País**, Nagusilan está proyectando nuevas iniciativas en Bizkaia. Para coordinar y dinamizar la actividad en este territorio, a finales del pasado año se incorporó como voluntario **Txema Delgado**, que nada más jubilarse tuvo claro que quería colaborar con Nagusilan. No en vano, su trayectoria profesional ha estado ligada al ámbito social, al de la diversidad, relacionándose con colectivos de migrantes, comunidad gitana, personas con discapacidad y también personas mayores. Fue él precisamente quien promovió el convenio de colaboración entre Ertzaintza y Nagusilan, y mostró su disposición a colaborar con la asociación una vez retirado de su vida laboral. Dicho y hecho. Hoy, a sus 63 años y jubilado, se siente motivado para coordinar el proyecto de Nagusilan Bizkaia, y nos cuenta las acciones que se están desarrollando en ese territorio con el fin de combatir la soledad no

deseada de las personas mayores. Se ha retomado contacto con las personas que durante la pandemia quedaron inactivas para poder desarrollar actividades en el ámbito del acompañamiento. Se está ampliando el voluntariado de Hilo de Plata, se va a comenzar a realizar acompañamientos en una residencia del barrio de San Ignacio de Bilbao y "ya tenemos activada la primera persona usuaria que recibirá acompañamiento de una persona voluntaria en su domicilio en Getxo, labor coordinada con los Servicios Sociales del ayuntamiento de esta localidad", apunta. Por otra parte, nos avanza que Nagusilan y Obra Social BBK se han reunido con el propósito de poder hacer red y trabajar de manera coordinada en distintos proyectos.

**Proyecto País** estrategiaren barruan, ekimen berriak garatzen ari da Nagusilan Bizkaian. Lurralde horretako jarduera koordinatzeko eta dinamizatzeko, **Txema Delgado** boluntario gisa hasi zen lanean joan den urtearen amaieran. Erretiroa hartu bezain laster argi izan zuen Nagusilanean lankidetzan aritu nahi zuela. Izan ere, bere ibilbide profesionala esparru sozialari eta aniztasunari lotuta egon da, eta migratzaileen kolektiboekin, ijitoen komunitatearekin, desgaitasuna duten pertsonekin eta adinekoekin harremanetan egon da. Bera izan zen, hain zuzen ere, Ertzaintzaren eta Nagusilanen arteko lankidetzahitzarmena sustatu zuena, eta lan-bizitzatik erretiratu ondoren elkartarekin lankidetzan aritzeko prest agertu zen.

Esana eta egina. Egun, 63 urterekin eta erretiratuta, Nagusilan Bizkaiaaren proiektua koordinatzeko motibazioa sentitzen du, eta lurralde horretan adinekoen nahi gabeko bakardadeari aurre egiteko egiten ari diren ekintzen berri ematen digu. Hala, pandemian zehar akonpainamenduaren esparruan jarduerak garatu ahal izateko aktibo geratu ez ziren pertsonekin harremanetan jarri dira berriro. Zilarrezko Harira boluntarioak gehitzen ari dira, Bilboko San Inazio auzoko egoitza batean laguntza ematen hasiko da Nagusilan eta "Getxoko bere etxean boluntario baten laguntza jasoko duen lehen erabiltzailea aktibatuta daukagu, herri horretako Udaleko Gizarte Zerbitzuekin koordinatutako lanari esker", aipatu digu. Bestalde, aurreratu digunez, Nagusilan eta BBK-ko Gizarte Ekintza hainbat proiektutan modu koordinatuan lan egiteko eta sarea egiteko bildu dira.

# Nagusilan Bizkaia

*ekimen berriak abiarazi ditu*



Ana Jaione  
Yarza

32 años, Donostia

Ana Jaione supo que el Coro de Nagusilan buscaba voces a través de una publicación en Facebook. Había hecho voluntariado en otros ámbitos, pero no conocía Nagusilan. Se informó, le gustó el proyecto y se sumó al coro en Navidades.

#### ¿QUÉ TE ANIMÓ A FORMAR PARTE DEL CORO DE NAGUSILAN?

Vengo de hacer voluntariado en países en desarrollo, y me apetecía participar en algún proyecto aquí. Soy aficionada a la música, toco el piano y recibo clases de canto, así que me pareció un plan muy bonito.

#### ¿QUÉ TE APORTA LA EXPERIENCIA?

Más cosas de las que imaginaba. Este proyecto nos brinda un espacio para trabajar las relaciones intergeneracionales, y eso me gusta. Eros, el director, tiene 28 años, Nora 19, Josu 20 y yo 32. El resto tienen una media de 68 años. Me gustan el intercambio de pareceres y las relaciones que surgen. A nivel musical, ¡para mí supone un reto cantar en grupo!



## El Coro Nagusilan retoma sus actuaciones

El Coro Nagusilan está muy ilusionado preparando sus próximas actuaciones. Tras meses sin poder ofrecer conciertos, se siente especialmente motivado para culminar el trabajo que viene realizando en sus ensayos semanales, en los que últimamente suenan *Txoria Txori*, "*Va, pensiero*" de *Nabucco* y *Kinkirri*. Además, se han sumado nuevas voces a la formación, como Nora, Josu y Ana Jaione, que enriquecen tanto la actividad como las relaciones interpersonales.

Nagusilan Abesbatza bere hurrengo emanaldiak prestatzen ari da ilusio handiz. Hilabeteak eman ditu kontzerturik eman ezinda, eta bereziki motibatuta dago bere asteko entseguetan egiten duen lana burutzeko. *Txoria Txori*, *Nabuccoren "Va, pensiero"* eta *Kinkirri* ari dira lantzen. Gainera, beste ahots batzuk ere gehitu dira, hala nola Nora, Josu eta Ana Jaione, jarduera eta pertsonen arteko harremanak aberasten dituztenak.

## Nagusilan Abesbatzak

bere emanaldiei ekingo die berriro

